



Maison de la poésie  
Rhône-Alpes

# La Lettre d'Info

de la Maison de la Poésie Rhône-Alpes

Septembre 2021

Toute l'équipe de la Mpra espère que l'été fut beau, bon et poétique, pour chacune et chacun d'entre vous.

La pause estivale terminée, la Mpra reprend ses activités, et vous redonne rendez-vous (muni d'un pass sanitaire ou d'un test pcr ou auto-test de moins de 72h) pour sa programmation, ses évènements, ses rencontres, toujours autour de la poésie vivante et d'aujourd'hui !

Nous ne pouvons cependant, démarrer cette nouvelle saison en poésie, sans rendre un hommage au grand poète et ami de longue date de la Maison de la Poésie Rhône Alpes : **Jack Hirschman**, qui nous a laissés ce 22 août, un dimanche d'été, encore brûlant d'envie de croire en des jours meilleurs, grâce encore, à quelques vers, à quelques poèmes.



**Jack Hirschman**, né en 1933, à New York.

Il a vécu depuis 1973 à San Francisco.

Après avoir été radié de l'Université UCLA pendant la guerre au Vietnam pour « atteinte à la sureté de l'État », il tourne le dos au monde de l'entreprise académique et se consacre avec joie à la liberté d'écrire sa poésie contestataire, proche du réel, de traduire en toute fraternité Maïakovski, « le 1er poète des rues », et introduit une libre expérimentation d'échange entre poésie et politique dans les rues, où il est, selon le poète Luke Breit, « le poète américain le plus important d'aujourd'hui ».

Collabore régulièrement à l'édition de *Left Curve*, est membre actif de la Coalition des Organisations d'écrivains.

Militant du Mouvement de défense des sans-abri, il manifeste son soutien à leur cause dans de nombreuses manifestations et par ses poèmes.

Membre du Communist Labor party de 1974 à 1992, de la Ligue révolutionnaire pour une Nouvelle Amérique, de 1996 à nos jours.

En janvier 1997, ***Le Temps des Cerises*** et ***La Maison de la poésie Rhône-Alpes*** dans sa collection « *L'État des Lieux* », le publient dans *Changer l'Amérique*, Anthologie de la poésie protestataire des USA (1980 – 1995), réunie par **Eliot Katz** et **Christian Hays** avec 57 poètes et 26 traducteurs et un groupe de travail animé depuis 1994 par **Francis Combes**, **Georges Hassomeris** et **Gilles B. Vachon**.

En 2000, **Jack Hirschmann** et sa compagne, la peintre et poète **Agneta Falk** sont accueillis deux mois à Saint-Martin-d'Hères par la **Maison de la poésie Rhône-Alpes** pour une résidence du Centre National du Livre. D'autres invitations et des tournées en Rhône-Alpes suivront jusqu'en 2015.

En 2006, un film de **Mathiew Furet**, **Red Poet**, retrace sa vie et illustre son esthétique et son engagement.

Poète-lauréat de la ville de San Francisco en avril 2006, il crée dans cette ville un Festival international de poésie qui s'étend sur 3 jours.

Il est aussi à l'initiative du mouvement des Brigades des poètes révolutionnaires, aux États-Unis et en Europe.

Co-créateur en 2012 du **World Poetry Movement**, il participe à son dynamisme et rencontre en 2015, à Grenoble, les acteurs de la **Fédération des Maisons de Poésie**, dont il parraine le congrès accueilli par **la Maison de la poésie Rhône-Alpes** sur la Poésie et l'Éducation populaire.

Parmi ses nombreux recueils de poésie, *A correspondence of Americans*, Indiana University press, 1960 ; *Black Alephs*, Trigram press, 1969 ; *Lyrifol*, City Lights, 1976 ; *The Bottom Line* Curbstone, 1988 ; *Endless Threshold*, Curbstone, 1992, *The Xibalda*, *Arcane*, Azul, 1993.

A publié plus de 40 traductions de poètes écrivant dans huit langues différentes, dont le français (René Depestre, Ismaël Aït Djafer, A. Artaud, Mallarmé, Laracque...)

Cette œuvre majeure n'a pas pu paraître aux États-Unis mais a été éditée en deux énormes volumes en Italie par les éditions *Multimédia* de **Sergio Iagulli** et **Raffaella Marzano**, de la maison de la poésie de Salerne. Et nous en avons publié un important choix en France : quatre de ses recueils, en coédition entre **le Temps des Cerises** et **la Maison de poésie Rhône-Alpes** :

*J'ai su que j'avais un frère* (1998, 1999, édition revue et corrigée 2015 avec une peinture d'**Agneta Falk** et un dessin de **Jack Hirschman**)

*Arcanes* (2004), bilingue avec des dessins originaux d'Agneta Falk

*Je suis né assassiné* (2008), avec des dessins originaux d'Agneta Falk

*Je sens qu'on me balance un coup de latte dans les reins* ou *Tout ce qui reste* (Collection Bacchanales 2011, visuels et peintures de **Bruce Clarke**, peintures de **Jack Hirschman**)

En Belgique est paru :

*L'Arcane du Vietnam* (édition maelström reEvolution, 2015)

Tous traduits de l'anglo-américain par son ami **Gilles B.Vachon**, ancien président cofondateur de **la Maison de la poésie Rhône-Alpes** annotés par lui et présentés avec le concours de **Francis Combes**.

## Un Chant

Relève-le !  
Relève son corps  
couvert de mépris et de crachats  
tous ces temps ci.  
Tu n'as jamais  
relevé  
une femme tombée dans la rue  
un homme affalé sur le trottoir  
un enfant attaqué par des voyous  
les bras au sol  
pour protéger sa tête  
des coups de pieds ?

Même chose pour ce chant.  
Relève-le ! Redresse-le.  
Mets ses coupures et ses plaies  
un peu à l'air.  
Il n'est pas mort.  
Il ne mourra jamais.  
Battu, enchaîné, calomnié,  
- regarde, il cherche à retrouver  
ta voix.  
Relève-le.  
Mets-le bien droit sur ton terrain.  
L'internationale  
sera le genre humain.

Publié dans *J'ai su que j'avais un frère* - éditions *Le Temps des Cerises et Maison de la Poésie Rhône-Alpes* (1998, 1999, édition revue et corrigée 2015 avec un peinture) - traduit de l'américain par Gilles B Vachon.

## CE MOIS-CI

**Vendredi 17 septembre à 21h15 à la Mpra -**

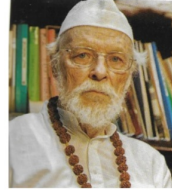
33 Av Ambroise Croizat, 38400, Saint-Martin-d'Hères - **entrée libre**  
**Pass Sanitaire ou test moins de 72h obligatoire.**

- **Soirée poétique en hommage à Gilles B. Vachon.**

En présence de **Clara-Ysé Vachon, Michel Ménaché** (poète),  
**Antoine Colonna** (musicien), **Mathieu Trouillet** ( musicien)

Le poète Gilles-Bernard VACHON est décédé  
le 23 novembre 2020 à 88 ans.

Il a contribué à fonder en 1985, la Maison de la  
Poésie Rhône-Alpes dont il devient président et  
dont il sera pendant trente-cinq ans, un membre  
très actif.



**Dimanche 19 septembre de 10h à 18h -**

**dans le cadre des journées du Patrimoine et Matrimoine 2021**  
à Saint-Martin-d'Hères - **Entrée Libre -**  
**Pass Sanitaire ou test moins de 72h obligatoire.**

La Mpra à le plaisir d'accueillir pour cette journée le poète chilien **Patricio Sanchez Rojas** autour de ses écrits et de l'anthologie de la poésie chilienne d'aujourd'hui - Bacchanales N°65.

- **De 10h à 11h30**

Balade poétique : "**UNE VILLE, TERRE D'ACCUEIL**" -

Circuit à travers les parcs et les chemins piétonniers de la ville, rythmé par  
des poèmes de **Patricio Sanchez-Rojas**, de la place Karl Marx à la  
crèche Salvador Allende (RDV devant la médiathèque  
Paul Langevin 29 place Karl Marx)

- **Inscriptions auprès de la mpra au 06 37 98 25 41**  
**actionculturelle.mpra@gmail.com**

- **De 14h à 16h30**

**Atelier d'écriture et rencontre avec le poète chilien**  
**Patricio Sánchez-Rojas -**

Ancienne Mairie-école du Village, place de la Liberté.

**Réservations et inscriptions obligatoires auprès de la mpra au**  
**06 37 98 25 41 / actionculturelle.mpra@gmail.com**



**- 17h:**

**Lecture poétique et musicale** (30mn)  
du poète **Patricio Sánchez-Rojas**  
(ses textes et certains de l'anthologie  
« la poésie chilienne contemporaine »



**samedi 25 septembre - à 15h à la Mpra -**

33 Av Ambroise Croizat, 38400, Saint-Martin-d'Hères - **entrée libre**  
**Pass Sanitaire ou test moins de 72h obligatoire.**

**" Ode sur le fleuve Bạch Đằng."**

Conférence historique et littéraire sur la bataille de Bạch Đằng en 1288, à partir du poème de du lettré **Trương Hán Siêu**.

Cette conférence est présentée par **Nguyễn Triệu Đồng** et s'appuie sur les plus récentes recherches archéologiques vietnamiennes.

**Lundi 27 septembre**

**Soirée poésie et cinéma** en partenariat avec le cinéma **Mon Ciné** et  
«**La clique Cinéphile** » de l'Université Grenoble Gières  
**Pass Sanitaire ou test moins de 72h obligatoire.**

**à 18h à la Mpra -**

33 Av Ambroise Croizat, 38400, Saint-Martin-d'Hères - **entrée libre**

Rencontre et lectures poétiques autour des anthologies amérindiennes, d'Amérique du sud, d'Afrique du sud, de Palestine...

**à 19h30 à Mon Ciné** : projection des films québécois "**Kuessipan**" et "**Antigone**" - **Entrée** : plein tarif 6.50 réduit : 5€ junior : 3.50€

**Gratuit pour les étudiants sur réservation sur :**

[culture.univ-grenoble-alpes.fr](http://culture.univ-grenoble-alpes.fr)





---

**Mardi 28 septembre - à 19h à la Mpra -**

33 Av Ambroise Croizat, 38400, Saint-Martin-d'Hères - **entrée libre**  
**Pass Sanitaire ou test moins de 72h obligatoire.**

**Les Mardis de la Poésie**

Rencontre et lectures croisées avec les poètes

**Sylvie Fabre G. et Emmanuel Merle**



**CÔTÉ ÉDITIONS**

**Les Éditions Bacchantales et Zeste**, de la Maison de la poésie Rhône-Alpes seront présentes à **La Fête de L'Humanité** à Paris les 10,11 et 12 septembre, au "**Village du Livre**".

Dans le catalogue de nos éditions, les dernières parutions seront mises à l'honneur : la poésie chilienne d'aujourd'hui, Nature & Poésie, Frontières, Poésie cubaine 1980-2000, la poésie palestinienne contemporaine, la poésie suisse d'aujourd'hui...

**À paraître :**

Bacchantales N° 66 : *Poésie expérimentale, poésie sonore*  
Anthologie préparée par Jean-Pierre Bobillot  
Octobre 2021



Soutenez le projet de la Maison de la Poésie Rhône-Alpes

**ADHÉSION 2021 - MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES & ABONNEMENT 2021 À LA REVUE BACCHANALES À VENIR**

Adhésion 2021 (par année civile):

- Plein tarif : 15€
- Tarif réduit (étudiants / chômeurs) : 7€
- Collectivités : 30€
- Adhésion de soutien : 50€ / 80€ / 100€

Abonnement 2021 à la revue Bacchanales

- Abonnement annuel : 35€ (2 numéros)
- Bacchanales N° 65 *Anthologie de la poésie contemporaine chilienne*
- Bacchanales N°66 *La poésie expérimentale & sonore*

Maison de la poésie Rhône-Alpes / 04 76 03 16 38 33,  
avenue Ambroise Croizat, 38400, Saint-Martin-d'Hères



**La Région**  
Auvergne-Rhône-Alpes



**isère**  
LE DÉPARTEMENT



**CNL**  
Centre national du livre



Maison de la poésie  
Rhône-Alpes

Cet e-mail a été envoyé à {{ contact.EMAIL }}  
Vous avez reçu cet email car vous vous êtes inscrit sur Maison de la poésie Rhône-Alpes.

[Se désinscrire](#)



© 2021 Maison de la poésie Rhône-Alpes